

**A BY-LAW NO. S-13**

**A BY-LAW RESPECTING  
DISTURBANCE BY NOISE**

PASSED: May 8, 2008

BE IT ENACTED by the Council of the Village of Atholville as follows:

**1 PUBLIC DISTURBANCE**

- 1.01 No person shall make, or permit to be made, any noise within the Village of Atholville likely to cause a public disturbance or otherwise disturb inhabitants of the Village of Atholville.
- 1.02 Without restricting the generality of Section 1.01, a noise likely to cause a public disturbance or otherwise disturb the inhabitants of the Village of Atholville, shall be deemed to be any noise or sounds of such volume or of such nature as to cause annoyance to residents of the Village including shouting, singing, whistling, music, motor vehicles (including motorcycle and motor bikes), snowmobiles, pneumatic hammers, vehicles of business and trade, construction equipment and machinery and animal noises.
- 1.03 This by-law shall not apply to:
- (a) pneumatic hammers, construction equipment and machinery, or vehicles of business and trade between 6:00 a.m. and 9:00 .p.m. from Monday to Saturday, inclusive;
  - (b) agents, contractors, servants of employees of the Village of Atholville while engaged in the execution of their duties;
  - (c) snow removal equipment;
  - (d) emergency vehicles or other

**ARRÊTÉ No S-13**

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES  
NUISANCES SONORES**

ADOPTÉ: Le 8 mai 2008

Le conseil municipal d'Atholville édicte:

**1 DÉSORDRE PUBLIC**

- 1.01 Il est interdit à l'intérieur des limites de la municipalité, de faire du bruit ou de permettre que soit fait du bruit susceptible de causer un désordre public ou de déranger les résidents d'Atholville.
- 1.02 Sans limiter la portée générale de l'article 1.01, un bruit susceptible de causer un désordre public ou de déranger autrement les résidents de la municipalité, comprend tout bruit ou son d'un tel volume ou de nature telle à causer des ennuis aux résidents de la municipalité, notamment les cris, les chants, les sifflements, la musique, les véhicules à moteur (y compris les motos), les motoneiges, les marteaux pneumatiques, les véhicules commerciaux, le matériel de construction et les bruits émis par les animaux.
- 1.03 Le présent arrêté ne s'applique pas au bruit produit dans les cas suivants:
- (a) les marteaux pneumatiques, le matériel et la machinerie de construction, ainsi que les véhicules commerciaux, entre 6h et 21h du lundi au samedi inclusivement;
  - (b) les agents, les entrepreneurs, les serviteurs et les employés de la municipalité de Atholville, dans l'exercice de leurs devoirs;
  - (c) l'équipement de déneigement;
  - (d) les véhicules prioritaires et

emergency equipment;

(e) the operation of a farm's equipment and equipment associated with farm operations that are in existence as of September 15, 2001;

(f) any person, association, organization, corporation, or event that has obtained an approval authorized by the Village Council so long as that person or party is acting within the terms of such approval.

l'équipements de secours;

(e) l'opération de véhicules agricoles et d'équipement lié à l'exploitation agricole, qui existent depuis le 15 septembre 2001;

(f) toute personne, association, organisme, entreprise ou événement, qui détient une autorisation délivrée par le conseil municipal, pourvu que ladite personne, ou partie, agit conformément aux modalités prévues à ladite autorisation.

## **2 PENALTIES**

2.01 Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence.

2.02 Every person charged with an offence under this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of two hundred and fifty dollars (\$250.00) to the Village of Atholville as follows:

(1) in person at the Cash Payments Counter, Village of Atholville, 247 Notre Dame Street, Atholville, in cash or by cheque or money order made payable to the Village of Atholville;

or

by mail to: Village of Atholville, 247 Notre Dame Street, Atholville, NB E3N 4T, «Attention Cash Payments Counter», by cheque or money order only, payable to the Village of Atholville; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the Village of Atholville and such payment shall be deemed payment in full.

## **2 PEINES**

2.01 Quiconque contrevient à une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction.

2.02 Toute personne accusée d'une infraction au présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de deux cent cinquante dollars à la municipalité, la contravention étant alors remis à la municipalité et le paiement étant réputé un paiement intégral. Le paiement se fait:

(1) ou bien en personne au comptoir de perception, Hôtel de ville, 247 rue Notre Dame, Atholville, en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre du village d'Atholville;

ou bien par la poste: comptoir de perception, Village d'Atholville, 247 rue Notre Dame, Atholville, NB E3N 4T1, le chèque ou le mandat étant établi à l'ordre du village d'Atholville.

2.03 If the voluntary payment set out in section 2.02 above has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable on summary conviction to a fine not less than two hundred and fifty dollars (\$250.00) and not more than five hundred dollars (\$500.00)

Read a first time 7th day of April, 2008.

Read a second time this 7th day of April, 2008

Read a third time and finally passed this 8 day of May, 2008.

---

Raymond Lagacé  
Mayor/maire

2.03 Si le paiement volontaire prévu au sous-article 2.02 n'a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de deux cent cinquante à cinq cents dollars.

Première lecture: le 7 avril 2008.

Deuxième lecture: le 7 avril 2008.

Troisième lecture et adoption: le 8 mai 2008.

---

Nicole LeBrun  
Village Clerk/Greffière